

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

Für mittlere Stimme
For a medium voice

ZUEIGNUNG DEVOTION

(Hermann v. Gilm)

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op.10, Nr. 1

Moderato.

p

Gesang
Voice

Piano

Ja, du weißt es,
Ah! thou know'st, sweet,

teu - re See - le, daß ich fern von dir mich quä - le,
all mine an - guish, in thine ab - sence how I lan - guish.

Lie - bemacht die Her - zen krank, ha - be Dank. *con espress.*
Love brings sor - row to the heart! Thanks, sweet heart!

Einst hielt ich, der Frei - heit Ze - cher, hoch den A - me -
Once, when mer - ry songs were ring - ing, I to li - ber -

thy - sten Be - cher und du seg - ne - test den Trank, ha - be Dank.
 ty - was drink - ing, thou a bless - ing didst im - part. Thanks, sweet heart!

con espress.

p

*Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. **

(religioso)
 mit Weihe

Und be - schworst dar - in die Bö - sen,
 Thou didst lay those want - on spir - its;

p

*Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. **

bis ich, was ich nie ge - we - sen, hei - lig, hei - lig ans Herz dir sank,
 com - fort, peace my soul in - her - its, joy and bliss shall thy love im - part.

ff

cresc.

*Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. **

ha - be Dank.
 Thanks, sweet heart!

ff

*Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. * Leg. **

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

NICHTS NOUGHT

Für mittlere Stimme
For a medium voice

(Hermann v. Gilm)

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 10. Nr. 2

Vivace

Gesang
Voice

Piano

f mit Laune

f fret im Vortrag

ff

mf

f

pp

Nen - nen soll ich, sagt
So, you want me to

ihr, mei - ne Kö - ni - gin im Lie - der - reich To - ren, die ihr
name my Queen in the bright land of song? Fools all that you

seid, ich ken - ne sie am we - nig - sten von Euch.
are. I know her less than you who round me throng.

p

Fragt mich nach der Au - gen
Ask me what's her eyes' soft

dim.

p

Red. * Red. * Red. *

Far - be, fragt mich nach der Stim - me - Ton, fragt nach
col - our, what her voice and does it - please: what her

Red. * Red. * Red. *

Gang und Tanz und Hal - tung, ach, und was weiß ich da - von!
gait, com - ple - xion, fig - ure? Ah! and what care I for these!

f

Red. * Red. * Red. *

p

Ist die Son - ne in
Is the sun in

ff

Red. * Red. * Red. *

cresc.

nicht — die Quel — — — le al — les Le — — — bens,
 heaven — not source of life and light and

al — — — les Lichts? und was
 all things wrought? Say, what

mf

f *mf*

wis — sen von der — sel — ben ich und ihr und al — le?
 know we but its splend — our, you or I, or o — thers?

cresc.

nichts, nichts.
 nought, nought!

ff *ff*

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

DIE NACHT NIGHT

Für mittlere Stimme
For a medium voice

(Hermann v. Gilm)
The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 3

Andantino. *sotto voce*

Gesang
Voice

Aus dem Wal - de tritt die Nacht, aus den Bän - men schleicht sie
From the for - est-trees the night noo comes forth, with noise - less

Piano

pp

una corda

lei - se, schaut sich um in wei - tem Krei - se, nun gib acht.
tread - ing dark - ness all a - round her spread - ing. Watch her flight!

Al - le Lich - ter die - ser Welt, al - le Blu - men, al - le
Night bids day to dark - ness yield, bids each flow'r be clos'd, nor

Far - ben löscht sie aus und stiehlt die Gar - ben weg vom Feld.
leaves its co - lour bright and steals the sheaves e'en from the field.

p

Copyright renewed 1925 by D^r Richard Strauss
The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl-Verlag.
Copyright 1912 by Universal Edition

Al - les nimmt sie, was nur hold, nimmt das Sil - ber weg des Stroms,
 Night steals all that we be - hold, e'en the sil - ver of the streams,

nimmt vom Kupfer - dach des Doms weg das Gold.
 and from off the dome that gleams, steals the gold.

Aus - ge - plün - dert steht der Strauch, rük - ke nä - her, Seel' an See
 Bar - ren - stand now bush and tree... To my heart, o let me press

le; o die Nacht, mir bangt, sie steh - le
 thee! lest (the) night's dark hand should wrest thee,

dich sweet, mir from auch.
 me.

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

DIE GEORGINE THE GEORGINA

Für mittlere Stimme
For a medium voice

(Hermann v. Gilm)

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op.10 Nr. 4

Andante

Gesang
Voice

Piano

p

War-um so
Where fore so

f *f* *dim.* *p*

spät erst, Ge - or - gi - ne? Das Ro - sen - mär - chen ist er - zählt und ho - nig -
late, say, sweet Geor - gi - na? The ro - se's fair - y - tales are told; and hon - ey -

satt hat sich die Bie - ne ihr Bett zum Schlum - mer aus - ge - wählt.
fed, long since the bee's flown to sleep and dream 'neath cells of gold.

Sind nicht zu kalt dir die - se Näch - te? Wie lebst du die - se Ta - ge
Are not the nights now cold and drear - y? How do you spend each lone - ly

hin? Wenn ich dir jetzt den Früh - ling bräch - te, du
 hour? Shall I re - call sweet spring - time mer - ry, thou

f *ff*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

feu - er - gel - be Träu - me-rin, wenn ich mit Mai - tau dich be - netz - te, be -
 fier - y - gel - low, dream - ing flow'r, or shall with may - dew I re - fresh thee, or

mf *cresc.*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

gös - se dich mit Ju - ni-licht, doch ach, dann wärs du nicht die
 warm thee with thee sun of June? But then thou wert not au - tumr's

p *f*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Letz - te, die stol - ze Ein - zi - ge auch nicht.
 glor - y, thou wouldst have blush'd and died too soon!

dim. *calando* *a tempo*

dim. *pp*

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Wie,
 Wake,

p

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

molto espr.

Träum'-rin, lock' ich ver-ge - bens? so reich' mir schvesterlich die Hand, ich hab' den
 dream - er! is't use-less call - ing? canst thou — not soothe my heart so sore? I did not

Mai - tag die - ses Le - bens, wie du den Früh - ling, nicht ge-kannt; und spät wie
 know this life's sweet spring - time, nor thou its joys till they were o'er. Though late as

f
 dir, du Feu - er - gel - be, stahl sich die Lie - be mir ins Herz; ob
 thine au - tum - al blos - som I tast-ed love, — I'll not com - plain: "Be't
con espr.

spät, ob früh, es ist das - sel - be Ent-zük - ken
 late or earl - y, 'tis the same fond re - joic - ing,

dim. und der-sel-be Schmerz, *espr.* und der-sel - be Schmerz.
 'tis the same sweet pain! 'tis the same sweet pain!"

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

GEDULD

"O WAIT!"

(Hermann v. Gilm)

Für mittlere Stimme
For a medium voice

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 5

Molto mesto, ma non troppo lento.

Gesang
Voice

Piano

p
Ge-
"O"

p

pp

f

duld, sagst du und zeigst mit wei-ßem Fin-ger auf mei-ner Zu-kunft
wait!" you say, and point your snow-white fin-ger to-wards the fast-lock'd

fest geschloss'ne Tür.— Ist die Mi-nu-te, die da lebt, gerin-ger, als je-ne un-ge-
port-als of my fate.— Shall we not rath-er ask the hour to lin-ger, not hasten those, whose
nicht schleppen

bornen? sa-ge mir! kannst mit der Lie-be du den Lenz ver-schie-ben.
com-ing we must wait? can you, de-fer-ring love, bid spring come lat-er,

f

dann borg'ich dir — für ei-ne E - wig - keit, — doch mit dem
 then I will grant — you all you ask, — and more; *con espr.* but, ah with

cresc. *f* *dim.* *p*

Früh - ling en - det auch das Lie - - ben und kei - ne Herzensschulden zahlt die
 spring, love's hap - py hours are end - - ed, and time will ne'er the heart's lost joys re -

Zeit. — Ge - duld, sagst du und senkst die schwarze
 store. — "O wait!" you say, those rav - en locks low

p *pp*

Lok - ke, und stünd - lich fal - len Blu - men - blät - ter ab, —
 droop - ing; yet hour - ly from the flow'rs fall leaf and bloom; —

und stünd - lich for - dert ei - ne To - ten - glock - ke der Trä - ne
 and, hour - ly toll - ing, hark! the death - bell sol - emn calls forth the

pp

letz - tes Fahr-geld für das Grab. — Sieh nur die Ta - - ge
 tear — and o - pens out the tomb. — Mark how the days — of

p

schnell vor - ü - ber rin - nen, horch, wie sie mah - nend klop - fen an die
 life are hast' - ning on - ward, hark - en their sol - emn warn - ing to the

cresc.

Brust, — mach auf, mach auf, — was wir nicht heut' ge - win - nen,
 heart: — "O let us in! — for what to - - day — we gain not,

con espr.

ist mor - gen un - - er - setz - li - cher Ver - lust. —
 to - mor - row's grief — nor work can ne'er im - part."

dim.

Ge - duld, sagst du und
 "O wait!" you say, with

pp

dim.

senkst die Au-gen - li - der, verneint ist mei-ne Fra - ge an das Glück; —
down-cast eyes and blush - ing. A - las! my lot is seal'd now, and a - non —

espr.

dim. *mf*

Lea * Lea * Lea * Lea * Lea * Lea *

molto espressivo

so le-be wohl, ich seh' dich nim - mer wie - der, so will's mein un - er-bitt-li-ches Ge-
I leave you here now ne-ver more - re - turn - ing, my un - re - lenting fate bids me be-

cresc. *ff* *mf*

Lea * Lea * Lea * Lea * Lea *

stringendo e molto cresc.

schick. — Du hast ge - glaubt, weil andre war - ten müssen und warten
gone! — I know, you thought, as o - thers glad - ly wait - ed, fond servile

stringendo

poco a poco cresc.

Lea * Lea * Lea * Lea *

kön - nen, kann und muß ich's auch; — ich a-ber hab' zum Lie - ben und zum
creat - ures! I too would be mis - led; — Pve - but, one spring for love, for love's sweet

Lea * Lea * Lea * Lea *

ff a tempo

Küs - - sen - - nur ei - - nen Früh - - ling, - - wie der
 kiss - - es, - - but one - - short spring - - time, - - like the
a tempo

ff

Red * *Red* * *Red* *

dim.

Ro - - sen - - strauch, - - nur ei - - nen Früh - - ling,
 rose - - bush red, - - but one - - short spring - - time, - -

dim.

Red * *Red* * *Red* * *Red* * *Red* * *Red* * *Red* * *Red* *

- - nur ei - - nen, ei - - nen Früh - - ling, wie der Ro - -
 but one - - short, one - - short spring - - time, like the rose - -

* *Red* * *Red* * *Red* * *Red* * *Red* * *Red* * *Red* * *Red* *

pp

- - sen - - strauch. - -
 - - bush red. - -

pp *ff*

Red * *Red* * *Red* * *Red* *

DIE VERSCHWIEGENEN THE FLOWERS' SECRET

(Hermann v. Gilm)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 6

Non troppo presto.

Gesang
Voice

Piano

Ich ha - be wohl, es sei hier laut vor
Yes, it is true that I re - vealed how

al - ler Welt ver - kün - digt, gar vie - len heim - lich an - ver - traut,
deep - ly you did grieve me. I told what I had long con - cealed:

was du an mir ge - sün - digt; ich sagt's dem gan - zen Blu - men -
how you could love and leave me. I told it to the flow' - rets

heer, dem Veil - chen sagt' ich's stil - le, der Ro - se
all: the vio - let heard my whis - per, the rose my

laut und lau - - ter der groß - - äü - gi - gen Ka - mil - le.
cry, my loud — plaint, the large o - pen-eyed ca - me - lia.

Doch hat's da - bei noch kei - ne Not, bleib' mun -
But do not fear what - e'er I said; live on —

- ter nur und hei - ter; die es ge - wußt sind al - le tot
— in fame and glor - y; the flou'rs I told long since are dead,

und sa - gen's nicht mehr wei - ter.
they'll ne'er re - peat the stor - y.

DIE ZEITLOSE THE SAFFRON

Für mittlere Stimme
For a medium voice

(Hermann v. Gilms)

The English Words by John Bernhoff

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 7

Andante.

Gesang
Voice

Piano

Auf frisch ge-mäh-tem Wei-de-platz steht ein-sam die Zeit-lo-se,
Up-on the fresh-mown mead-ow green the saf-fron its from dis-clo-ses:-

den Leib von ei-ner Li-li-e, die Farb' von ei-ner Ro-se; doch es ist Gift,
'tis shap-en like the li-ly fair, 'tis col-our'd like the ro-ses. Poi-so-nous breath

was aus dem Kelch, dem rei-nen, blinkt so röt-lich die letz-te Blum;
sends forth its cup a-dorn'd with rose-ate pet-al- the last fair flow'r,

die letz-te Lieb'-sind bei-de schön, doch töd-lich.
the last fond love-are, oh! so sweet, but fat-al!

Aufführungsrecht vorbehalten
Performing rights reserved

ALLERSEELEN ALL SOULS' DAY

(Hermann v. Gilm)

The English Words by John Bernhoff

Für mittlere Stimme
For a medium voice

Richard Strauss, Op. 10, Nr. 8

Tranquillo.

Gesang
Voice

Piano

Stell' auf den Tisch die duf-ten-den Re-
Place at my side the pur-ple-glo-wing

se - - den, die letz-ten ro - ten A-ster-n-trag-her - bei, und laß uns
heath - - er, the year's last ro - ses, ere they fade a - way, and let us

pp

wie-der von der Lie - be re - - den, wie einst im Mai.
 sit and whis - per, love, to - geth - - er, as once in May.

pp *cresc.*

p

Gib mir die Hand, daß ich sie heim-lich drük - ke
 Give me thy hand and let me press it fond - ly,

mf dim. *p*

und wenn mans sieht, mir ist es ei - ner-lei, gib mir nur ei - nen
 nor heed lest o - - - thers see nor what they say. And gaze on me, love,

pp

dei - ner sü - ßen Blick - ke, wie einst im Mai.
 as (thou) wert wont to fond - ly, in life's sweet May.

pp

p con espressione

Es blüht und duftet heut' auf je - - dem Gra - be,
 While ev' - ry grave's a-glow with au - - tumn's ros - es,

p con espressione

molto espresss

ein Tag im Jahr ist ja den To - ten frei, komm an mein Herz, daß ich dich
 come to me, sweet, on this ap - point - ed day, and as thy head up - on my

cresc.

p

wie - der ha - be wie einst im Mai, wie
 breast re - po - ses, we'll dream of May, we'll

ff *dim.* *p*

einst im Mai.
 dream of May.

espr.